



Studien- und Prüfungsplan
Studiengang Gebärdensprachdolmetschen (B.A.)
Wintersemester 2020/21

nach 1. Änderungssatzung der Studien- und Prüfungsordnung vom 19.07.2016

Stand: Juni 2020

Modul-Nr.	Modul & Lehreinheiten	Modulverantwortung & Dozierende der Lehreinheiten	Modulart	Gruppen	Art der LVs	Prüfungsart / Dauer in min	ECTS	SWS
1. Semester	Modul 1.1 Sprachkompetenz I <i>Language proficiency I</i>	Diese Module werden nicht mehr angeboten.	PFM		SU/Ü	psP / 90	12	12
	1.1.1 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Grundsprachliche Kompetenz							4
	1.1.2 Visuelle Kommunikation: Absehen und Visuelle gestische Kommunikation (VGK)							2
	1.1.3 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Kommunikation und sprachliche Zeichen							4
	1.1.4 Deutsch: Ausdrucksfähigkeit							2
	Modul 1.2 Kulturkompetenz I <i>Cultural competency I</i>		PFM		SU/Ü	sP / 120	6	6
	1.2.1 Einführung in die Gebärdensprachgemeinschaft							2
	1.2.2 Lebenswelt Gehörloser							2
	1.2.3 Deutsche Sprache, Sprachkulturen und Herkunftskultur							2
	Modul 1.3 Wissenschaftliche Grundlagen I <i>Scientific foundations I</i>		PFM		SU/Ü	sP / 90	6	8
	1.3.1 Allgemeine Sprachwissenschaft							2
	1.3.2 Psychologische Grundlagen							2
	1.3.3 Pädagogische Grundlagen							2
	1.3.4 Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften							2
	Modul 1.4 Propädeutikum <i>Propaedeutics</i>		PFM		SU/Ü		6	4
	1.4.1 Einführung in die Techniken wissenschaftlichen Arbeitens							2
1.4.2 Propädeutisches Tutorium (TutorInnentraining von StudentInnen des 3. Semesters)						2		
							30	30
2. Semester	Modul 2.1 Sprachkompetenz II <i>Language Proficiency II</i>	Diese Module werden nicht mehr angeboten.	PFM		SU/Ü	psP / 90	16	14
	2.1.1 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Grundsprachliche Kompetenz							4
	2.1.2 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Kommunikation und sprachliche Zeichen							2
	2.1.3 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Verständnistraining							2
	2.1.4 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Transkription und Notation von DGS							2
	2.1.5 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Visuelle Kommunikationsformen							2
	2.1.6 Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit, Stil							2
	Modul 2.2 Kulturkompetenz II <i>Cultural competency II</i>		PFM		SU/Ü	Präsentation	6	6
	2.2.1 Vertiefung Gebärdensprachgemeinschaft							2
	2.2.2 Vertiefung Lebenswelt Gehörloser							2
	2.2.3 Soziologie des Körpers und der Behinderung							2
	Modul 2.3 Wissenschaftliche Grundlagen II <i>Scientific foundations II</i>		PFM		SU/Ü	schr. Pr. / 90	8	8
	2.3.1 Dolmetschen: Memoriertechnik / Gedächtnistraining							2
	2.3.2 Dolmetschen: Grundlagen der Translation							2
2.3.3 Gebärdensprachlinguistik						2		
2.3.4 Recht: Sozialrecht						2		
							30	28

3. Semester	Modul 3.1	Sprachkompetenz III Language proficiency III		PFM		SU/Ü	psP / 90	15	14	
	3.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS							4	
	3.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption							2	
	3.1.3	Deutsch: Sprachpraxis Deutsch							2	
	3.1.4	Deutsch: Fachsprache							2	
	3.1.5	Atem-, Stimm- und Sprechtechnik							2	
	3.1.6	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Sprachreflexion							2	
	Modul 3.2	Dolmetschen I Interpreting I		PFM		SU/Ü	psP / 90	5	6	
	3.2.1	Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen	Diese Module werden nicht mehr angeboten.						2	
	3.2.2	Vertiefung Memoriertechnik/Gedächtnistraining							2	
	3.2.3	Allgemeine Dolmetschwissenschaft							2	
	Modul 3.3	Bezugsgruppenspezifisches Grundlagenwissen I Basic knowledge on reference group		1 PFM 1 WPFM		SU/Ü	Hausarbeit	5	4	
	3.3.1	Soziale Arbeit und kulturelle Differenzen		WPFM					2	
	3.3.2	Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment		PFM					2	
3.3.3	Gehörlosenpolitik		WPFM					2		
Modul 3.4	Gebärdensprachdolmetschen als Beruf The profession of Sign Language Interpreting		PFM		SU/Ü	schr. Pr. / 60	5	6		
3.4.1	Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen							2		
3.4.2	Berufs- und Ehrenordnung							2		
3.4.3	Reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Orientierungspraktikum							2		
								30	30	
4. Semester	Modul 4.1	Sprachkompetenz IV Language Proficiency II		PFM		SU/Ü	sp. Pr. / 90	8	8	
	4.1.1	Visualisiertes Gebärden und idiomatische Anwendungen	Diese Module werden nicht mehr angeboten.						4	
	4.1.2	Perzeption und Produktion							4	
	Modul 4.2	Feedback & konstruktive Kritik Feedback & constructive criticism	Fries	PFM		SU/Ü	schr. Pr. / 60	5	4	
	4.2.1	Kollegiale Unterstützung - Feedback und konstruktive Kritik	Schuller						2	verschoben vom SoSe 2020
	4.2.2	Formen, Arbeitsweisen und Wirkungen von Supervisionen	Döllefeld						2	verschoben vom SoSe 2020
	Modul 4.3	Bezugsgruppenspezifisches Grundlagenwissen II Knowledge base about reference groups II		PFM		SU/Ü	md. Pr. / 30	5	4	
	4.3.1	Einführung in die Disability Studies	Diese Module werden nicht mehr angeboten.						2	
	4.3.2	Deaf Studies / Deafhood							2	
	Modul 4.4	Dolmetschen II Interpreting II		PFM		SU/Ü	psP / 90	12	10	
4.4.1	Grundkompetenz Dolmetschen (inkl. Praktikumsvorbereitung)							4		
4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings	Kleyboldt						2	verschoben vom SoSe 2020	
4.4.3	Dolmetschtechniken	Diese Module werden nicht mehr angeboten.						2		
4.4.4	Vertiefung Dolmetschwissenschaft							2		
								30	26	

7. Semester	Modul 7.1	Sprachkompetenz VI <i>Language proficiency VI</i>	Ni	PFM		SU/Ü	sp. Pr. / 60	12	12	
	7.1.1	Konversation	Kleyboldt / Fries		Gr. A / Gr. B				4	
	7.1.2	Nutzung ikonischer Gebärden	Kleyboldt / Schäfer		Gr. A / Gr. B				4	
	7.1.3	Gebärdensprachliche Textgestaltung	Ni / Knörzer		Gr. A / Gr. B				4	
	Modul 7.2	Berufspraxis Gebärdensprachdolmetschen <i>Working world of an interpreter</i>	Fries	PFM		SU/Ü	schr. Pr. / 60	5	4	
	7.2.1	Berufsethische Fragen	Fries						2	
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen	Benner						2	
	Modul 7.3	Dolmetschen IV <i>Interpreting IV</i>	Bergmann	PFM		SU/Ü	psP / 90	5	4	
	7.3.1	Praxis des Dolmetschens	Bergmann / Gartner		Gr. A / Gr. B				2	
	7.3.2	Registerdolmetschen	Trajkovski		Gr. A / Gr. B				2	2 SWS bei Frau Gartner vorgezogen auf das SoSe 2020, verbleiben noch 2 SWS (1 SWS / Gruppe) bei Herrn Trajkovski im WiSe 2020/21
Modul 7.4	Bachelorarbeit <i>Bachelor-Thesis</i>	Fries	PFM		SU	BA	8	1		
7.4.1	Begleitseminar	Fries (im SoSe 2020 vorgezogen)						1	vorgezogen auf das SoSe 2020	
								30	21	

Erläuterungen:

Die Zulassungsvoraussetzungen und die Notengewichtung der jeweiligen Module entnehmen Sie bitte der entsprechenden Studien- und Prüfungsordnung auf der Homepage.

Informationen zum Workload, der sich aus Präsenzzeit und Eigenleistung bzw. Selbstlernzeit zusammensetzt, erhalten Sie im jeweils gültigen Modulhandbuch auf der Homepage.

PFM: Pflichtmodul

WPFM: Wahlpflichtmodul

LV: Lehrveranstaltung

ECTS: Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System

SWS: Semesterwochenstunden

SU: Seminaristischer Unterricht

Ü: Übung

schr. Pr.: schriftliche Prüfung

Ln (mE/oE): Leistungsnachweis mit Erfolg / ohne Erfolg

sp. Pr.: sprachpraktische Prüfung

psP: Prüfung besteht aus einem sprachpraktischen und einem schriftlichen Teil

Hausarbeit: Seitenumfang siehe entsprechende Studien- und Prüfungsordnung

md./gs. Pr.: mündliche oder gebärdensprachliche Prüfung

BA: Bachelorarbeit